

по всей видимости, не ставил целью сделать из обработанной им сказки литературную фальшивку и подбросить ее в качестве сенсации просвященной публике. Поэтому подобные нестыковки вполне можно принять за условность, допускаемую в авторской сказке.

Тем не менее русалка Моргана — весьма распространенный персонаж волшебных сказок и быличек, бытующих главным образом на морском побережье.

Моргана, или Мария Моргана (*Mari Vorgan*), упоминается во всех версиях легенды о городе Ис: принцесса *Dahut* или *Ahes* была сброшена отцом в море, стала жить на дне морском в наказание за свои грехи и получила имя Морганы. П. Ж. Элиас описывает ее как девушку с медно-рыжими волосами и рыбьим хвостом, которая показывается на поверхности моря ночью при луне.

В сходной по сюжету с «Сыном короля Ирландии» сказке *Mari hag Yvon hag ar Sirenn* [*An Uhel*, F, 1, 1984, с. 245—258] Люзель, бережно обращавшийся с собранными текстами, дает гораздо более лаконичное описание русалки и ее подводного жилища. Как и у Г. Милина, русалка живет на дне моря во дворце, однако ничего об этом дворце не сообщается. Русалка (обозначается заимствованным из французского *sirenn* — *sirène*) приковывает пленницу цепями к скале и обучает ее врачеванию с помощью снадобий.

Волшебная книжечка

Al leorig burzhudus

Еще один весьма распространенный сказочный сюжет получает оригинальную трактовку. Особенно интересен характерный для бретонских волшебных сказок эпизод с путешествиями на спине ветра, встречающийся также в сказках Люзеля.

У Люзеля внешность ветра никак не описывается. Г. Милин в комментируемой сказке, напротив, дает развернутое описание внешности ветра. К тому же здесь каждый из ветров облетает «свою» часть света. Сами имена ветров связаны с частями света: *Avel-draoñ* — нижний (восточный) ветер, *Gwalarn* (*Avel-gwalarn*) — северо-западный ветер, *Avel-Uhel* — верхний (за-